

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТОНАЛЬНОСТЬ В ДЕЛОВОЙ ИНТЕРНЕТ-ПЕРЕПИСКЕ НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Богданова Татьяна Федоровна, ассистент кафедры английского языка, Ярославский государственный педагогический университет им К.Д. Ушинского, Ярославль, Россия, bogtania@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6507-8640>

Аннотация. Предпринятое исследование посвящено компаративному анализу лексической тональности в деловой интернет-переписке на русском и английском языках. Проведен обзор и анализ научной литературы, статей, посвященных изучению понятия лексической тональности. Лексическая тональность – это субъективное отношение через эмоцию, оценку, мнение, суждение к другому субъекту или объекту, которое определяется на уровне лексики, что позволяет исследовать тональность в предложении, разбивая его на отдельные лексемы и учитывая значение каждой из них. Изучены современные тенденции, влияющие на лексическую тональность при написании деловых писем на русском и английском языках. В исследовании представлены варианты слов, имеющих положительную или отрицательную семантику, слова с семантикой, в которых содержится эмоциональная оценка, и слова со значением доброжелательности, заинтересованности, тактичности, состоятельности и т. д. Показано, как в предложении с помощью слов определяется положительная, отрицательная, нейтральная тональность, которая выражается в положительном, отрицательном или нейтральном отношении субъекта к объекту. Одной из задач исследования является дополнение классификации средств в двух языках (с учетом их специфики) для определения лексической тональности текста в деловой интернет-переписке.

Ключевые слова: лексическая тональность, деловой стиль, интернет-переписка, лексема, семантика, субъект, объект.

Для цитирования: Богданова Т.Ф. Лексическая тональность в деловой интернет-переписке на русском и английском языках // Вестник Костромского государственного университета. 2023. Т. 29, № 3. С. 194–199. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-3-194-199>

Research Article

LEXICAL TONALITY IN THE MODERN BUSINESS INTERNET CORRESPONDENCE IN RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

Tatiana F. Bogdanova, assistant, Department of English, Yaroslavl State Pedagogical University named after K.D. Ushinsky, Yaroslavl, Russia, bogtania@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6507-8640>

Abstract. This research is devoted to the comparative analysis of lexical tonality in business Internet correspondence in Russian and English. The review and analysis of scientific literature, articles devoted to the study of the concept of lexical tonality is carried out. Lexical tonality is a subjective attitude through emotion, evaluation, opinion, judgment to another subject or object, which is determined at the level of vocabulary, which allows you to explore the tonality in a sentence, breaking it into separate lexemes and considering the meaning of each of them. The current trends that affect the lexical tonality when writing business letters in Russian and English have been studied. The study presents variants of words that have positive or negative semantics, words with semantics that contain an emotional assessment and words with the meaning of benevolence, interest, tact, consistency, etc. It is shown how positive, negative, neutral tonality is determined in a sentence with the help of words, which is expressed in a positive, negative or neutral attitude of the subject to the object. One of the objectives of the study is to supplement the classification of means in two languages (considering their specifics) to determine the lexical tonality of the text in business Internet correspondence.

Keywords: lexical tonality, business style, Internet correspondence, lexeme, semantics, subject, object.

For citation: Bogdanova T.F. Lexical tonality in the modern business internet correspondence in Russian and English languages. Vestnik of Kostroma State University, 2023, vol. 29, No. 3, pp. 194–199 (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-3-194-199>

Введение. В условиях современной глобализации анализ тональности текстов приобретает все большую актуальность. Аналитика и сбор данных представляют не только научный интерес, но имеют практическое применение, например, в крупных производственных компаниях (мнение о продуктах), в госструктурах (террористические угрозы), в социологических исследованиях (настроение населения к объекту) и т.д.

В настоящее время изменения в содержательном аспекте делового стиля происходят из-за всеобщей коммуникативной направленности интернет-переписки. Стиль делового общения становится показателем индивидуальности автора, для решения профессиональных задач используются субъективно-удобные стратегии, это приводит к значительному отходу от традиционных форм официально-делового стиля [Палт, Корецкая: 338]. Строгость, четкость, объективность, безличность изложения, отсутствие эмоциональных оценок придают традиционному деловому тексту особую «нейтральную» тональность [Нелюбова, Гурова: 101]. По мнению Е.Б. Зверевой, текст современных деловых писем характеризуется снижением формальности общения, сокращением количества канцеляризма, шаблона, повтора, допускается эмоциональная окрашенность, все чаще присутствует «авторская индивидуальность», выраженная с помощью эмоционально-экспрессивной лексики, соответственно, меняя тональность в положительную или отрицательную сторону. Таким образом, исследования в области тональности текста становятся все более актуальны [Магомедова: 2009; Зверева: 1987].

Методы. Основными методами исследования является анализ научной литературы, статей, посвященных изучению лексической тональности современного делового стиля в русском и английском языках; компаративный анализ лексической тональности в деловой интернет-переписке на русском и английском языках.

Литературный обзор. До начала XXI века понятие *тональности* представлено преимущественно в исследованиях по лингвистике текста в аспекте категориально-текстовой концепции (Т.В. Матвеева, 1990; В.И. Заботкина, 1991; З.М. Данкер, 1992; В.А. Шипилов, 1992; С.В. Ионова, 1998; Л.Г. Гангызова, 1999). С 2000-х годов появляются исследования по тональности в рамках коммуникативного подхода (Т.О. Багдасарян, 2002; Н.С. Аристова, 2007; С.Е. Тупилова, 2006; В.И. Карасик, 2007; М.П. Смирнова; 2009; А.А. Соловьева, 2009 и др.), стилистического подхода (Е.П. Захарова, 2007; С.А. Ржанова, 2008; Н.И. Клушина, 2008; И.В. Розова; и др.). В это же время коммуникация переходит в интернет-пространство, появляется множество не только отечественных, но и зарубежных исследований,

связанных с понятием тональности в рамках автоматического анализа текста (С. Дас, 2001; М. Чен, 2001; Р.М. Тонг, 2001; Т. Насукава, 2003; Н. Ильин, 2006; К. Карди, 2009; Д.С. Кондрашова, 2010; С. Поля, 2014; Э. Камбрия, 2014; Е.В. Тутубалина, 2015; В.С. Ширсат, 2017; А.В. Колмогорова, 2018; А.А. Калинин, 2018; А.В. Маликова, 2018; Т.А. Семина, 2021 и т. д.). Таким образом, понятие *тональность* приобретает междисциплинарный характер.

Понятие *тональности* имеет прямую взаимосвязь с выражением эмоции. Эмоции консервируются в языковых знаках, а именно в словах [Шаховский: 5]. С.В. Мухин, Д.А. Ефремова отмечают, что лексика играет ключевую роль в выражении оценочного суждения и эмоционального настроения, что позволяет ввести термин *лексическая тональность* [Мухин, Ефремова: 184]. А.Г. Пазельская, А.Н. Соловьева анализируют эмоциональную составляющую на уровне лексики и называют такую *тональность лексической* (или лексическим сентиментом) [Пазельская, Соловьев: 510].

Важно отметить, что кроме оценочного суждения/мнения и эмоций в семантике языкового знака закрепляется оценочное мнение субъекта в отношении объекта [Мельникова: 542]. Реализация *тональности* проявляется через оценку, позицию, эмоцию, действие субъекта в отношении объекта и оказывает положительное или отрицательное влияние на объект [Князьков, Семина: 198]. П.Д. Терне включает в понятие *тональность* еще настроение автора [Терне: 315]. Ученые Г. Сю, С.Ф. Мэн, Х.Ф. Ван рассматривают *тональность* как мнение, настроение, отношение автора к тому или иному событию, действию, предмету, несущее в себе полярность оценки [Сю, Мэн, Ван: 2010]. По мнению Ю.П. Чжу, *лексическая тональность* реализуется в психологической позиции автора по отношению не только к излагаемому, но и к адресату и ситуации общения, демонстрируя отрицательную, положительную или нейтральную тональность [Чжу: 123].

Таким образом, наиболее полным и удачным понятием *лексической тональности* является трактовка Д.А. Князькова, Т.А. Семиной, где субъективное отношение через эмоцию, оценку, мнение, суждение к другому субъекту или объекту определяется на уровне лексики, что позволяет исследовать тональность в предложении, разбивая его на отдельные лексемы и учитывая значение каждой из них.

Результаты и обсуждение. В результате проведенного исследования было проанализировано 100 писем (13 000 слов) на русском языке и 100 писем (9 000 слов) на английском языке. Авторами писем являются специалисты по внешней экономической деятельности Россия – Китай (отдел по закупкам и логистике). Орфография и пунктуация авторов сохранены.

Существительные	
Положительная семантика	Отрицательная семантика
<i>благодарность, награда, правильность, понимание, пожелание, прощение, преимущество, договоренность, помощь, поддержка, возможность, интерес, признательность, вознаграждение, надежда, одобрение</i> и т. д.	<i>любитель, текучка, ошибка, брак, проблема, задержка, затраты, косяки</i> и т. д.
Прилагательные	
Положительная семантика	Отрицательная семантика (прилагательные, прилагательные с частицей <i>не</i>)
<i>добрый, правильный, уважаемый, конкретный, незабываемый, вкусный, интересный, наилучший, свежий</i> и т. д.	<i>мизерный, сырой, неприятный</i> и т. д.
Глаголы	
Положительная семантика	Отрицательная семантика (глаголы, глаголы с отрицательной частицей <i>не</i>)
<i>благодарить, успевать, наседать, выручать, устаревать, увенчать, помогать, надеяться</i> и т. д.	<i>не благодарить, не успевать, наседать, не выручать, устаревать, не увенчать, не помогать, не надеяться</i> и т. д.
Наречия	
Положительная семантика (в сравнительной и превосходной форме)	
<i>лучше, прекрасно, хорошо</i> и т. д.	

Единицей анализа выступает слово или словосочетание, посредством которого определяется **лексическая тональность** в предложении.

Н.Д. Арутюнова полагает, что в самой семантике слова содержится эмоциональная оценка, которая характеризует позицию говорящего в плане его отношения к высказываемому [Арутюнова: 550].

В таблице 1 представлены лексемы, выполняющие функции различных частей речи, имеющих положительную или отрицательную семантику.

В следующих примерах показано, как функционируют положительная, отрицательная, нейтральная тональности:

1. «...*Спасибо за встречу и **очень интересную** беседу и обсуждение*».

В примере использование слов (**очень, интересный**) определяет положительное отношение субъекта (автора) к объекту (**беседа и обсуждение**).

2. «*Добрый вечер. Спасибо за присланную информацию. **Действительно интересно. Прибор серьезный и прекрасно** будет подходить для серийного производства различной продукции...*»

Использование слов (**действительно, интересно, серьезный, прекрасно**) демонстрирует положительное отношение субъекта к объекту (**прибор**).

3. «...*Если по вашему убеждению необходимы размеры рабочего стола... то это **очень неудобно** для персонала при разборке и сборке пресс форм, **усложнит** оборудование...*»

Использование слов (**очень, неудобно, усложнять**) определяет отрицательное отношение субъекта к объекту (**рабочий стол**).

4. «...*Поэтому после закрытия завода лично на меня сильно **наесли** банки и начался длительный период **маневрирования, неприятных** встреч и **оборон**»*

Использование слов (**наседать, маневрирование, неприятный, оборона**) определяет отрицательное отношение субъекта к объекту (ситуации).

5. «*Мне требуется... и **нотариально заверенная справка о судимости** при получении уведомления о получении разрешения на работу для иностранцев*».

Использование слова **судимость** в названии документа (**справка о судимости**) определяет нейтральное отношение субъекта к высказываемому.

6. «*Относительно договора **настаиваем** вернуться к предыдущей версии – **без агентов***».

В приведенном примере использование слов (**настаивать, без агентов**) определяет нейтральное отношение субъекта к объекту (**договор**).

Н.П. Филатова отмечает, что **лексическая тональность** в деловой интернет-переписке на английском языке представлена большим разнообразием лексем со значением тактичности, доброжелательности, заинтересованности, состоятельности и т. д., тем самым демонстрируя положительное отношение субъекта к объекту [Филатова: 206].

В таблице 2 представлены лексемы, выполняющие функции различных частей речи с положительной и отрицательной семантикой в английском языке.

В следующих примерах показано, как функционируют положительная, отрицательная, нейтральная тональности в английской переписке:

1. «...*It is a device for temperature field control. I **believe** that we will **develop** and **produce** it ourselves.*» (Это устройство для контроля температуры. Я надеюсь, что мы будем разрабатывать и производить его сами.)

Использование слов (**believe – надеяться, develop – развиваться, produce – производить**) демонстрирует положительное отношение субъекта к объекту (**it – это**).

Таблица 2

Существительные	
Положительная семантика	Отрицательная семантика
<i>safety</i> (безопасность), <i>help</i> (помощь), <i>approval</i> (одобрение), <i>promise</i> (обещание), <i>value</i> (достоинство, ценность) etc.	<i>problem</i> (проблема), <i>defect</i> (дефект) etc.
Прилагательные	
Положительная семантика	Отрицательная семантика
<i>sorry</i> (сожалеющий), <i>glad</i> (радостный), <i>good</i> (хороший), <i>better</i> (лучший), <i>possible</i> (возможный), <i>approved</i> (одобренный), <i>helpful</i> (полезный), <i>important</i> (важный), <i>tried</i> (надежный), <i>acceptable</i> (допустимый, приятный) etc.	<i>failed</i> (неудачный), <i>destructive</i> (разрушительный) etc.
Глаголы	
Положительная семантика	Отрицательная семантика
<i>to hope</i> (надеяться), <i>to approve</i> (одобрять), <i>to persuade</i> (убождать), <i>to satisfy</i> (удовлетворять), <i>to promise</i> (обещать), <i>to value</i> (ценить, дорожить), <i>to fulfill</i> (удовлетворять) etc.	<i>to mistake</i> (ошибаться) etc.
Наречия	
Положительная семантика	Отрицательная семантика
<i>hopefully</i> (с надеждой), <i>thankfully</i> (с благодарностью) etc.	<i>immediately</i> (немедленно), <i>unfortunately</i> (к сожалению) etc.

2. “**Hopefully** we can get it **approved** during the coming weeks.” (Надеюсь, мы сможем получить одобрение в ближайшие недели.)

Использование слов (*Hopefully* – с надеждой, *approved* – одобренный) демонстрирует положительное отношение субъекта к объекту (*it* – это).

3. “The layout of the production and clarification I do **not really** understand”. (Схему производства и уточнения я, действительно, не понимаю.)

Использование слов (*not really* – действительно не) демонстрирует отрицательное отношение субъекта к объекту (*layout* – схема).

4. “According to their response, Motor Sich does not check defects <...> this method is **destructive**.” (Согласно их ответу, Мотор Сич не проверяет дефекты... этот метод деструктивен).

Использование слов (*destructive* – разрушительный) демонстрирует отрицательное отношение субъекта к объекту (*method* – метод).

5. “They argued lots of **problems** regarding the recrystallization **defects**...” (Они обсудили множество проблем по дефектам рекристаллизации...)

Использование словосочетания (*argued lots of problems* – обсудить множество проблем) и слова (*defects* – дефекты) демонстрирует нейтральное отношение субъекта к объекту (*problem* – проблема, *defect* – дефект).

6. “I agree with you. Most of them are **minor changes** and **acceptable**.” (Я согласен с вами. Большинство из них – это незначительные изменения, и они допустимы... ”)

Использование слов (*minor* – незначительный, *change* – изменение) демонстрирует нейтральное отношение субъекта к объекту (*change* – изменение).

Таким образом, исследование *лексической тональности* в деловой интернет-переписке показывает, что отношение субъекта к объекту в русском языке выражается при помощи слов, в семантике которых содержится эмоциональная оценка, в английском языке – при помощи слов со значением тактичности, доброжелательности, заинтересованности, состоятельности и т. д.

Заключение. Проведенные исследования по *лексической тональности* в деловой интернет-переписке в русском и английском языках позволяют сделать следующий вывод.

Слова с эмоциональной составляющей, выполняющие функции различных частей речи, одинаково часто используются в русском и английском языках и оказывают непосредственное влияние на реализацию *лексической тональности*, которая выражается в положительном, отрицательном или нейтральном отношении субъекта к объекту.

В дальнейшем данное исследование позволит дополнить общую языковую систему оценивания *тональности текста* в русском и английском языках для решения проблем, связанных с автоматической обработкой текстовых массивов в интернет-пространстве.

Список литературы

- Арутюнова Н.Д. Прагматика // Лингвистический энциклопедический словарь. Москва, 1990. С. 688.
- Зверева Е.Б. Этикет электронной деловой переписки // Инновации. Наука. Образование. 2020. № 24. С. 1986–1990.
- Князьков Д.А., Семина Т.А. Автоматическая обработка тональных единиц в песенном дискурсе (опыт лингвистической экспертизы) // Вестник Московско-

го государственного областного университета: электронный журнал. 2021. № 1. С. 198–210. URL: www.evestnik-mgou.ru

Магомедова Л.А. Авторская индивидуальность в жанрах дипломатического подстиля. ДГПУ, 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/avtorskaya-individualnost-v-zhanrah-diplomaticheskogo-podstilya> (дата обращения: 12.01.2023).

Мельникова Е.Н. Средства выражения эмоционально-оценочных высказываний в немецкой диалогической речи // Молодой ученый. 2014. № 9 (68). С. 542–546. URL: <https://moluch.ru/archive/68/11716/> (дата обращения: 31.10.2020).

Мухин С.В., Ефремова Д.А. Лексическая тональность древнеанглийской элегии // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. № 6 (822). С. 184–494.

Нелюбова Н.Ю., Гурова А.В. Роль лингвокультурного фактора при переводе французской и русской деловой интернет-переписки // Вопросы теории и практики журналистики. 2018. Т. 7, № 1. С. 100–113.

Пазельская А.Г., Соловьев А.Н. Метод определения эмоций в текстах на русском языке // Диалог: труды междунар. конф., 2011. URL: www.dialog-21.ru/digests/dialog2011/materials/ru/pdf/50.pdf (дата обращения: 08.03.2023).

Палт Е.А., Корецкая И.А. К вопросу изучению стилей делового общения как самостоятельного понятия в современной психологии // Вестник университета. 2015. № 4. С. 336–339.

Филатова Н.П. Эмотивная тональность в английском тексте делового письма // Язык и мир изучаемого языка. 2015. № 6. С. 206–210.

Чжу Ю.П. Особенности реализации категории эмотивности в русском рекламном поликодовом многоканальном тексте // Вестник Марийского государственного университета. 2020. Т. 14, № 1. С. 123–129. DOI: 10.30914/2072-6783-2020-14-1-123-129.

Шаховский В.И. Синергетика слова в семасиологической семиотике языка // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. № 2. С. 5–11.

Turney P.D., Littman M.L. Measuring praise and criticism: Inference of semantic orientation from association. ACM Transactions on Information Systems (TOIS), 2003, vol. 21, No. 4, pp. 315-346.

Xu G, Meng X.F., Wang H.F. Build Chinese Emotion Lexicons Using A Graph-based Algorithm and Multiple Resources Key Laboratory of Computational Linguistics. Peking University, 2010. URL: <https://dblp.org/rec/conf/coling/XuMW10.html> (access date: 19.07.2023).

References

Arutjunova N.D. *Pragmatika* [Pragmatics]. *Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow, 1990, p. 688. (In Russ.)

Chzhu Ju.P. *Osobennosti realizacii kategorii jemotivnosti v russkom reklamnom polikodovom mnogokanal'nom tekste* [Features of the implementation of the category of emotiveness in the Russian advertising polycode multi-channel text]. *Vestnik Marijskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Mari State University], 2020, vol. 14, No. 1, pp. 123-129. DOI: 10.30914/2072-6783-2020-14-1-123-129 (In Russ.)

Filatova N.P. *Jemotivnaja tonal'nost' v anglijskom tekste delovogo pis'ma*. [Emotive tone in the English text of a business letter]. *Jazyk i mir izuchaemogo jazyka* [Language and the world of the studied language], 2015, No. 6, pp. 206-210 (In Russ.)

Knjaz'kov D.A., Semina T.A. *Avtomaticheskaja obrabotka tonal'nyh edinic v pesennom diskurse (opyt lingvisticheskoi jekspertizy)* [Automatic processing of tonal units in song discourse (an experience of linguistic expertise)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta* [Bulletin of the Moscow State Regional University], 2021, No. 1, pp. 198-210. URL: www.evestnik-mgou.ru (In Russ.)

Magomedova L.A. *Avtorskaja individual'nost' v zhanrah diplomaticheskogo podstilya* [Author's individuality in the genres of the diplomatic substyle]. DGPU, 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/avtorskaya-individualnost-v-zhanrah-diplomaticheskogo-podstilya> (access date: 12.01.2023). (In Russ.)

Mel'nikova E.N. *Sredstva vyrazhenija jemotional'no-ocenocnyh vyskazyvanij v nemeckoj dialogicheskoj rechi*. [Means of expressing emotional and evaluative statements in German dialogic speech]. *Molodoj uchenyj* [Young scientist], 2014, No. 9 (68), pp. 542-546. URL: <https://moluch.ru/archive/68/11716/> (access date: 31.10.2020). (In Russ.)

Muhin S.V., Efremova D.A. *Leksicheskaja tonal'nost' drevneanglijskoj jelegii* [Lexical tone of the Old English elegy]. *Vestnik MGLU. Ser.: Gumanitarnye nauki* [Bulletin MGLU. Ser.: Humanitarian sciences], 2019, No. 6 (822), pp. 184-494 (In Russ.)

Neljubova N.Ju., Gurova A.V. *Rol' lingvokul'turnogo faktora pri perevode francuzskoj i russkoj delovoj internet-perepiski* [The role of the linguistic and cultural factor in the translation of French and Russian business Internet correspondence]. *Voprosy teorii i praktiki zhurnalistiki* [Questions of theory and practice of language], 2018, vol. 7, No. 1, pp. 100-113. (In Russ.)

Pazel'skaja A.G., Solov'ev A.N. *Metod opredelenija jemocij v tekstah na russkom jazyke* [The method of determining emotions in texts in Russian]. *Dialog: trudy mezhdunarodnoj konferencii, 2011*. [Dialogue: Proceedings of the international conference, 2011]. URL: www.dialog-21.ru/digests/dialog2011/materials/ru/pdf/50.pdf (access date: 08.03.2023). (In Russ.)

Palt E.A., Koreckaja I.A. *K voprosu izucheniju stilej delovogo obshhenija kak samostojatel'nogo ponjatija v*

sovremennoj psihologii [To the question of the study of business communication styles as an independent concept in modern psychology]. *Vestnik universiteta* [University Bulletin], 2015, No. 4, pp. 336-339 (In Russ.)

Shahovskij V.I. *Sinergetika slova v semasiologicheskoj semiotike jazyka*. [Synergetics of the word in the semasiological semiotics of language]. *Izvestija Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [News of the Volgograd State Pedagogical University], 2015, No. 2, pp. 5-11 (In Russ.)

Zvereva E.B. *Jetiket jelektronnoj delovoj perepiski* [Electronic etiquette]. *Innovacii. Nauka. Obrazovanie* [Innovation. The science. Education], 2020, No. 24, pp. 1986-1990. (In Russ.)

Turney P.D., Littman M.L. Measuring praise and criticism: Inference of semantic orientation from associa-

tion. *ACM Transactions on Information Systems (TOIS)*, 2003, vol. 21, No. 4, pp. 315-346.

Xu G, Meng X.F., Wang H.F. Build Chinese Emotion Lexicons Using A Graph-based Algorithm and Multiple Resources Key Laboratory of Computational Linguistics. Peking University, 2010. URL: <https://dblp.org/rec/conf/coling/XuMW10.html> (access date: 19.07.2023).

Статья поступила в редакцию 20.06.2020; одобрена после рецензирования 07.08.2023; принята к публикации 26.09.2023.

The article was submitted 20.06.2020; approved after reviewing 07.08.2023; accepted for publication 26.09.2023.